



- [D] Wichtige Hinweise zur Anwendung und Verarbeitung 2
- [E] Advertencias importantes sobre aplicación y elaboración 4
- [F] Instructions pour la protection et la mise 6
- [I] Importanti indicazioni per l'utilizzo e la lavorazione 8
- [NL] Belangrijke aanwijzingen voor toepassing en verwerking 10
- [RUS] Важные указания по применению и укладке 12
- [GB] Important Application and Processing Instructions 14

Wichtige Hinweise zur Anwendung und Verarbeitung

Nässe

- Bei Lagerung und Transport Packstücke vor Nässe schützen.
- Vorgekantete Teile vor Nässe schützen.
- Auf der Baustelle Teile aufrecht stehend lagern.
- Tafeln nicht im Dauerregen verarbeiten.
- Tafeln aus durchnässten Packstücken nicht verarbeiten.

Frost

- Packstücke bei Minustemperaturen vor dem Öffnen erst auf Raumtemperatur erwärmen, um Tauwasserbildung zwischen den Tafeln zu vermeiden.

Kratzer

- Tafeln flächig aus dem Packstück heben. Nicht seitlich ziehen.
- Kratzer vermeiden.

Verunreinigungen

- Öl, Fette, Mörtel, Farben, Säuren, Bitumen, Bohrstaub und verschmutztes Wasser etc. von den Tafeln fernhalten.
- Flexspäne und Schweißfunken führen zu Rostspuren auf der Patina.
- Keine Folien oder Bauschutzmatten direkt auf die Patina auslegen.
- Zur Fixierung keine Klebebänder verwenden.

Staubentwicklung

- Aufgrund der Staubentwicklung beim Verarbeiten größerer Mengen in Innenräumen eine leichte Schutzmaske tragen.

Löten / Schweißen

- Hartlöten und Schweißen ist im Sichtbereich nicht möglich.
- TECU® Patina nur weichlöten!

Farbdifferenzen

- Die Oberfläche der TECU[®] Patina Tafeln entspricht einer natürlich erzeugten Kupferpatina. Deshalb sind Farbvariationen völlig normal und auch erwünscht, da so der individuelle Charakter jeder Tafel das Naturprodukt erkennbar macht. Farbdifferenzen zwischen einzelnen Tafeln von Gelbgrün bis Blaugrün werden bei freier Bewitterung allmählich ausgeglichen. Sie sind nicht auf einen Qualitätsmangel zurückzuführen, sondern ein Kennzeichen der produktspezifischen natürlichen Eigenschaften.



TECU[®] Patina tsp

Neu: TECU[®] Patina jetzt mit Oberflächenschutz TSP

Die temporäre und dabei robuste transparente Beschichtung sorgt für nachhaltigen Schutz. Die Verarbeitung erfolgt nahezu staubfrei, Verarbeitungsspuren auf der Materialoberfläche bleiben beinahe unsichtbar, und auch bei der Umformung durch Kanten und Biegen bleibt die Patinaschicht gut erhalten. Nach der Montage am Objekt entwickelt sich die Oberfläche vollkommen natürlich und kupfertypisch weiter.

Advertencias importantes sobre aplicación y elaboración

Humedad

- Proteger piezas de embalaje contra humedad al transportarlas y almacenarlas.
- Proteger piezas predobladas contra humedad.
- Mantener piezas en pie en terreno de obra.
- No elaborar paneles en lluvia persistente.
- No elaborar paneles de piezas de embalaje totalmente mojado.

Heladas

- En caso de temperaturas negativas es imprescindible calentar los bultos primero a temperatura ambiente a fin de evitar la formación de agua de condensación entre las tablas.

Rascadores

- Sacar paneles horizontalmente de las piezas de embalaje. No estirar lateralmente.
- Evitar rascadores.

Contaminación

- Proteger paneles contra aceite, grasa, mortero, pintura, ácido, betún, polvo de perforación y agua contaminado etc.
- Causan corrosión en la Patina virutas flex y chispas de soldadura.
- No cubrir Patina con hoja plástica o cualquier otro tipo de hoja y tampoco con esteras de protección para construcción.
- No utilizar cinta adhesiva para fijación.

Formación de polvo

- Es recomendable utilizar máscara de protección a causa de formación de polvo al elaborar grandes cantidades de paneles.

Soldadura

- No es posible en alcance visual soldadura indirecta o soldadura directa.
- TECU® Patina solamente soldar con estaño!

Diferencias en colores

- La superficie de los paneles TECU® Patina corresponde a una pátina de cobre desarrollada de forma natural. Por ello, las variaciones cromáticas son absolutamente normales y además deseables, dado que el carácter individual de cada panel permite identificar un producto natural auténtico. Las diferencias de los colores entre los paneles individuales, desde verde amarillento hasta verde azulado suelen igualarse paulatinamente bajo el efecto de la intemperie. No son atribuibles a una falta de calidad sino representan un rasgo característico y específico de un producto natural.



TECU® Patina tsp

Nuevo: TECU® Patina, ahora con protección superficial TSP

El recubrimiento transparente, temporal y al mismo tiempo robusto, proporciona una protección duradera. El tratamiento se realiza casi sin polvo, prácticamente no deja rastros apreciables, y la capa de pátina se conserva perfectamente incluso tras su conformación mediante achaflanado, plegado y doblado. Tras su montaje en el edificio, la superficie sigue evolucionando de forma completamente natural como corresponde al cobre.

Instructions pour la protection et la mise en œuvre des feuilles pré-patinées

Humidité

- Protéger les caisses contre l'humidité pendant le stockage et le transport.
- Protéger contre l'humidité les pièces préalablement façonnées.
- Entreposer les pièces verticalement sur le chantier.
- Ne pas travailler les feuilles sous une pluie constante.
- Ne pas utiliser les feuilles extraites de caisses mouillées.

En cas de gel

- Avant d'ouvrir les emballages, attendez qu'ils soient revenus à la température ambiante, ceci pour empêcher la formation de condensation entre les feuilles.

Rayures

- Extraire les feuilles verticalement de la caisse. Ne pas les extraire latéralement.
- Eviter de les rayer.

Salissures

- Tenir les feuilles à l'écart des huiles, graisses, mortiers, peintures, acides, bitumes, copeaux, eau usée, etc.
- Les particules métalliques et les étincelles de soudage provoquent des traces d'oxydation sur la patine.
- Ne pas recouvrir les feuilles de films ou de bâches de protection côté patine.
- Ne pas utiliser de bandes de fixation adhésives côté patine.

Poussière

- Porter un masque de protection anti-poussière chaque fois que vous travaillez les feuilles en grande quantité dans un local clos.

Brasage/Soudage

- Le brasage fort et le soudage ne sont pas possibles sur les parties visibles.
- Seul le brasage tendre est possible sur les feuilles en TECU® Patina!

Différences de teinte

- La surface des feuilles de TECU® Patina présente les caractéristiques de la patine naturelle. Pour cette raison, les variations de teinte sont entièrement normales et même souhaitables car cet aspect unique propre à chaque feuille permet de reconnaître qu'il s'agit d'un produit naturel. Au contact de l'atmosphère extérieure, les différences de teinte entre les feuilles, allant du jaune-vert au bleu-vert, s'estompent. Ces différences ne sont pas un manque de qualité du produit mais attestent au contraire de ses propriétés naturelles et spécifiques.



TECU® Patina tsp

Nouveau: TECU® Patina est désormais doté d'une couche superficielle TSP

Le revêtement provisoire et donc solide et transparent assure une protection durable. Le traitement s'effectue quasiment sans poussières, les traces dues au traitement demeurent quasi-invisibles et, même lors de la transformation par chanfreinage et flexion, la couche de patine reste intacte. Après le montage sur l'objet, la surface poursuit son processus de transformation naturel et propre au cuivre.



Importanti indicazioni per l'utilizzo e la lavorazione

Umidità

- Proteggere l'imballo dall'umidità durante il trasporto e il deposito
- Una volta aperto l'imballo, proteggere le lastre dall'umidità.
- In cantiere, posizionare le lastre in verticale.
- Non lavorare né installare le lastre sotto la pioggia.
- Non lavorare le lastre prelevate da imballi bagnati.

Gelo

- In caso di temperature sotto zero, prima di aprire la cassa portarla a temperatura ambiente per evitare la formazione di condensa tra le lastre.

Graffi

- Sollevare verticalmente le lastre dalla cassa. Non tirarle lateralmente, né trascinarle sulle sottostanti.
- Evitare i graffi.

Impurità

- Preservare le lastre da olio, grasso, malta, pittura, acidi, cemento, polvere ed acqua sporca, etc.
- Trucioli di ferro derivati da tagli o fori e scintille provocate da tagli effettuati con il flex causano tracce di ruggine sulla patina.
- Non appoggiare pellicole o tappetini protettivi direttamente sul lato patinato.
- Non utilizzare nastri adesivi sul lato patinato.

Polvere

- Indossare una maschera protettiva anti polvere durante la lavorazione di grandi quantità di TECU® Patina in locali chiusi.

Brasatura/Saldatura

- Non sono possibili brasatura e saldatura forte a vista.
- Sulle lastre TECU® Patina effettuare unicamente brasature dolci!

Differenze di tonalità

- La superficie delle lastre in TECU® Patina è l'equivalente della patina naturale che si forma sul rame. Variazioni cromatiche sono perciò un fenomeno assolutamente normale ed anche voluto, cosicché il singolare carattere d'ogni lastra evidenzia la sua qualità di prodotto naturale. Differenze di tonalità fra le singole lastre, che variano dal verde-giallo al verdazzurro, vanno gradatamente a compensarsi per effetto dell'esposizione agli agenti atmosferici. Esse non sono dovute a difetti di qualità, bensì costituiscono un contrassegno delle caratteristiche naturali proprie del prodotto.



TECU® Patina tsp

Nuovo: TECU® Patina da oggi disponibile con trattamento TSP in superficie

Lo strato protettivo temporaneo, robusto ma trasparente, garantisce una protezione durante le fasi di lavorazione: essa infatti risulta praticamente esente da polveri, inoltre eventuali tracce residue dovute ai processi di trasformazione risultano quasi invisibili sulla superficie, anche dopo le operazioni di piegatura e curvatura; lo strato di patina rimane intatto. A posa ultimata, l'evoluzione cromatica avviene in modo del tutto naturale, consueto e tipico del rame.

Belangrijke aanwijzingen voor toepassing en verwerking

Vocht

- Bij opslag en transport verpakking tegen vocht beschermen.
- Geprofileerde en gezette platen tegen vocht beschermen.
- Op de bouwplaats het materiaal rechtopstaand opslaan.
- Materiaal niet tijdens continu regen verwerken.
- Bij zeer vochtige verpakking de daarin aanwezige platen niet verwerken.

Vorst

- Bij lage temperaturen dichte verpakking eerst op ruimtetemperatuur laten komen om condensvorming op en tussen de platen te vermijden.

Krassen

- Platen recht omhoog uit de verpakking tillen, niet schuiven.
- Krassen bij behandeling vermijden.

Verontreinigingen

- Platen beschermen tegen olie, vet, cement, verf, zuren, bitumen, boorstof, vervuild water etc.
- Slijpsporen en lasspetters geven roestsporen op de Patina.
- Geen folie of ander beschermmiddel direct op de Patina leggen.
- Geen plakband op de Patina gebruiken.

Stofvorming

- Bij het binnen verwerken van grotere hoeveelheden wordt geadviseerd stofkapjes en handschoenen te dragen.

Solderen, lassen

- Hardsolderen en lassen geven onherstelbare verkleuring en worden daarmee afgeraden.
- TECU® Patina alleen zachtsolderen, materiaal tot op het blanke koper schoonschuren!

Kleurverschillen

- Het oppervlak van de TECU® Patina platen komt overeen met een natuurlijk gevormd koperpatina. Daarom zijn kleurvariaties heel normaal en ook gewenst, omdat zo het individuele karakter van elke plaat als natuurproduct tot uiting komt. Kleurverschillen tussen de afzonderlijke platen variëren van geelgroen tot blauwgroen en egaliseren door weersinvloeden geleidelijk. Er is geen sprake van materiaal van mindere kwaliteit, maar van specifieke natuurlijke producteigenschappen.



TECU® Patina tsp

Nieuw: TECU® Patina met oppervlaktebescherming TSP

De tijdelijke en tegelijk robuuste transparante coating zorgt voor duurzame bescherming. De verwerking gebeurt bijna stofvrij, verwerkingssporen op het materiaaloppervlak blijven praktisch onzichtbaar en ook bij de omvorming doorkanten en buigen blijft de patinelaag goed behouden. Na de montage aan het object ontwikkelt het oppervlak zich volkomen natuurlijk en typisch voor koper verder.

Важные указания по применению и укладке

Влага

- При хранении и транспортировке предохранять упаковки от влаги.
- Детали с отогнутыми кромками предохранять от влаги.
- На стройплощадке хранить детали в вертикальном положении.
- Листы не обрабатывать под продолжительным дождем.
- Листы из промокших упаковок не обрабатывать.

Мороз

- При температуре ниже нуля упаковки перед распаковкой сначала нагреть до комнатной температуры во избежание образования талой воды между листами.

Царапины

- Листы целиком поднимать из упаковки. Не вытягивать за одну сторону.
- Избегать царапин.

Загрязнения

- Жидкую и густую смазку, строительный раствор, краски, кислоты, битум, буровую пыль, грязную воду и т.д. держать подальше от листов.
- Гибкая стружка и искры от сварки оставляют следы ржавчины на патине.
- Не укладывать пленку или защитные маты прямо на патину.
- Для фиксации не использовать клейкие ленты.

Образование пыли

- Ввиду образования пыли при укладке в большом объеме внутри помещений носить легкую защитную маску.

Пайка / сварка

- Нельзя паять твердым припоем и сваривать на лицевой стороне.
- TECU® патина паять только мягким припоем!

Разность в цвете

- Поверхность листов TECU® патина соответствует медной патине, образующейся естественным путем, поэтому цветовые вариации совершенно нормальны и даже желательны, т.к. индивидуальный характер каждого листа указывает на натуральность продукта. Разность в цвете отдельных листов - от желто-зеленого до сине-зеленого - постепенно сглаживается под действием атмосферы. Она представляет собой не дефект качества, а признак специфичных для продукта натуральных свойств.



TECU® Patina tsp

Новинка: Патина TECU® теперь с защитным покрытием TSP

Временное и при этом прочное прозрачное покрытие обеспечивает длительную защиту. Обработка осуществляется практически без образования пыли, следы обработки на поверхности материала остаются практически незаметными, и даже при деформировании путем кантовки и гибки слой патины при этом хорошо сохраняется. После нанесения на объект поверхность остается полностью естественной и типичной для меди.

Important Application and Processing Instructions

Waterproofing

- Protect packaged sheets against water during storage and transport.
- Protect pre-folded parts from water and dampness.
- Store sheets in an upright, standing position at the construction site.
- Do not install sheets in the rain.
- Do not use sheets from wet packages.

Frost

- At below-zero temperatures, heat packing units to room temperature before opening in order to prevent condensation forming between the sheets.

Scratches

- Lift sheets up horizontally out of the package. Do not pull them out from one side.
- Avoid scratching the surface.

Soiling

- Keep sheets free of oil, grease, mortar, paint, acids, bitumen, drilling dust and dirty water, etc.
- Flex shavings and welding sparks create rust stains on the patina.
- Do not lay any foils or protective mats directly on the patina.
- Do not use tape to fasten the sheets.

Dust

- A mask should be worn when processing greater numbers of sheets indoors due to the dust created.

Soldering / Welding

- Soldering and welding are not possible on areas visible after installation.
- Use only soft soldering on TECU® Patina!

Colour Variations

- The surface of TECU® Patina sheets corresponds to that of a naturally evolved copper patina. Colour variations are an ordinary and, in fact, a desired part of the patination process, as they underscore the natural quality of the product and the individual character of each sheet. Differences in the sheets varying from tones of yellow-green to blue-green are gradually evened out over time as a result of exposure to weathering. They are not an indication of quality deficiencies, but rather a mark of the product's unique natural qualities.



TECU® Patina tsp

New: TECU® Patina now with TSP surface protection

The temporary yet robust transparent layer ensures long-lasting protection. Processing is virtually dust-free. Traces of processing remain practically invisible on the material surface, and even after folding and bending, the patina layer remains in good condition. After installation, the surface develops in the completely natural manner characteristic of copper.

Weitere Informationen:

Informaciones adicionales:

Pour plus d'informations, veuillez contacter :

Ulteriori informazioni:

Verdere informatie:

Дальнейшая информация:

For more information, please contact:

KME Germany AG & Co. KG

Rolled Roofing / Project Business

Postfach 33 20

49023 OSNABRÜCK

Klosterstraße 29

49074 OSNABRÜCK

DEUTSCHLAND

Fon +49 541 321-2000

Fax +49 541 321-2111

info-tecu@kme.com

www.kme.com

